GB	FR	PT	ES	DE	NL	TR	IT	NO	SV	FI	DA	PL
CS	LV	HU	EL	BG	HR	ET	LT	MT	RO	SK	SL	

AlphaTec®

AlphaTec® 4000
Model 151, 151-G02
AlphaTec® 5000
Model 151, 151-G02

Donning and Doffing Instructions

Version 15.08.2022

PUAT00G006

Ansell

For more information, visit: www.ansell.com

Australia
Ansell Limited
Level 3, 678 Victoria Street
Richmond, Vic, 3121
☎ +61 1800 337 041
🖷 +61 1800 803 578

North America Region
Ansell Healthcare Products LLC
111 Wood Avenue South, Suite 210
Iselin, NJ 08830 USA
☎ +1 800 800 0444
🖷 +1 800 800 0445

Europe, Middle East and Africa (EMEA) Region
Ansell Healthcare Europe NV
Riverside Business Park
Blvd International, 55
1070 Brussels, Belgium
☎ +32 2 528 74 00
🖷 +32 2 528 74 01

Latin America and Caribbean Region
Ansell Brazil Ltda
Rua das Figueiras 474-4° Andar
Bairro Jardim
SP 09080-300 Santo André, Brazil
CNPJ: 03.496.778/0001-21
☎ +5511 3356 3100

Asia Pacific Region
Ansell Global Trading Center
(Malaysia) Sdn Bhd
Prima 6, Prima Avenue
Block 3512, Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya
Selangor, Malaysia
☎ +60 3 8310 6688
🖷 +60 3 8318 6699

Ansell, ® and ™ are trademarks owned by Ansell Limited or one of its affiliates. © 2022 Ansell Limited. All Rights Reserved.

DONNING AND DOFFING INSTRUCTIONS — GB

1. Putting on the suit (Donning)
Follow these steps
- Having visually inspected the suit for any defects, remove your shoes & empty your pockets of any items that could hinder you or damage the protective clothing.
- Shake the garment out (this makes it easier to put on having been flat packed) and then carefully don up to your waist, ensuring your feet are positioned correctly in the socks by pushing your toes to the end. **(Figure A)**
- Pull up the boot over-flap, and while holding the socks in place don your wellingtons/boots. Pull the boot over-flap back down over the top of your wellingtons/boots **(Figure B)**

2. Choose either Option A or Option B below to complete Donning
Option A
- Don your full face respirator minus the filter(s). Place your arms in the sleeves of the coverall. **(Figure C)**
- As shown, pull the hood and upper body of the coverall over your head. Position the bottom of the neoprene seal under the chin of your full face respirator. **(Figure D)**
- With the help of your buddy, carefully manipulate the neoprene seal over your respirator ensuring a tight seal between the head harness and the respirator eye piece. **(Figure E)**

Option B:
- Don the coverall, pull the rubber seal over your head to rest on your neck **(Figure F)** Then don the respirator and tighten as appropriate. **(Figure G)**
- Stretch the rubber seal and pull back over your head and the respirator, carefully ensuring the respirator head straps are positioned inside the hood. **(Figure H)**
- Manipulate the rubber seal around the respirator face seal to ensure no gaps are left. Ask your donning buddy to apply self-adhesive waterproof tape over the outer edge of the face seal to the face mask. **(Figure I)**
- Ask your buddy to fully close the inner and outer zippers. **(Figure J)**
- Fold down the zipper assembly as shown **(Figure K)**
- If deemed necessary ask your buddy to apply additional self-adhesive waterproof tape over the outer edge of the storm flap. **(Figure L)**
- Don your outer gloves over the outer sleeve of the coverall and ask your buddy to seal the cuff to the coverall with self-adhesive waterproof tape. **(Figure M)**

3. Doffing
- If the suit has been exposed to hazardous chemicals, exercise proper decontamination procedures before removing.

Removing the Respirator (Doffing)
- With the help of a buddy unzip the rear zipper of the coverall and pull the fabric hood over your head to reveal the respirator head harness. **(Figure N)**
- With the help of a buddy, loosen the respirator harness and remove respirator carefully while still held within the hood. **(Figure O)**

Removing the suit (Doffing)
- Remove the suit by following in reverse order the steps given for putting on the suit. Avoid touching any areas of the suit that may have been exposed to chemicals.

INSTRUÇÕES PARA VESTIR E TIRAR O FATO — PT

1. Colocar o fato (vestir)
Siga estes passos
- Tendo inspecionado visualmente o fato para verificar a existência de defeitos, tire os sapatos e esvazie os bolsos de quaisquer itens que possam atrapalhá-lo ou danificar o vestuário de proteção.
- Sacuda o fato (isso torna mais fácil vesti-lo depois de ter estado guardado numa embalagem plana) e, em seguida, vista-o cuidadosamente até à cintura, posicionando corretamente os pés dentro das meias e empurrando os dedos até à ponta. **(Figura A)**
- Puxe a aba de proteção da bota para cima e, segurando as meias no lugar, calce as botas Wellington/botas. Puxe a aba de proteção da bota novamente para baixo, cobrindo a parte superior das botas Wellington/botas **(Figura B)**

2. Escolha a Opção A ou a Opção B abaixo para completar a ação de vestir
Opção A
- Coloque o respirador de rosto completo menos o(s) filtro(s). Coloque os braços nas mangas do macacão. **(Figura C)**
- Tal como apresentado, puxe o capuz e a parte superior do macacão sobre a sua cabeça. Posicione a parte inferior da selagem de neopreno por baixo do queixo do respirador de rosto completo. **(Figura D)**
- Com a ajuda de um colega, manipule cuidadosamente a selagem de neopreno por cima do respirador garantindo uma selagem estanque entre o arnês da cabeça e o visor do respirador. **(Figura E)**

Opção B
- Vista o macacão, coloque a selagem de borracha na cabeça de forma a assentar no pescoço **(Figura F).** Em seguida, coloque o respirador e aperte conforme apropriado. **(Figura G)**
- Estique a selagem de borracha e puxe de volta em direção à cabeça e ao respirador, cuidadosamente garantindo que as correias do respirador ajustáveis à cabeça ficam posicionadas dentro do capuz. **(Figura H)**
- Manipule a selagem de borracha à volta da selagem facial do respirador para garantir a ausência de folgas. Peça ao seu colega para aplicar fita autoadesiva à prova de água por cima do bordo exterior da selagem facial para uni-la à máscara. **(Figura I)**
- Peça ao seu colega para fechar completamente os fechos de correr interno e externo. **(Figura J)**
- Dobre o conjunto do fecho de correr conforme apresentado **(Figura K)**
- Se considerado necessário, peça ao seu colega para aplicar fita autoadesiva à prova de água adicional no bordo exterior da aba protetora contra tempestades. **(Figura L)**
- Calce as luvas exteriores por cima da manga exterior do macacão e peça ao seu colega para selar o punho ao macacão com fita autoadesiva à prova de água. **(Figura M)**

3. Tirar o fato
- Se o fato tiver sido exposto a químicos perigosos, utilize procedimentos de descontaminação adequados antes de o tirar.

Retirar o respirador (tirar)
- Com a ajuda de um colega abra o fecho de correr na parte posterior do macacão e puxe o capuz confecionado em tecido sobre a sua cabeça para revelar o arnês de cabeça do respirador. **(Figura N)**
- Com a ajuda de um colega, solte o arnês do respirador e retire o respirador cuidadosamente enquanto ainda está seguro dentro do capuz. **(Figura O)**

Retirar o fato (tirar)
- Retire o fato seguindo a ordem inversa dos passos indicados para o vestir. Evite tocar nas áreas do fato que podem ter sido expostas a produtos químicos.

ANWEISUNGEN ZUM AN- UND ABLEGEN — DE

1. Den Anzug anziehen (Anlegen)
Führen Sie die folgenden Schritte aus:
- Überprüfen Sie den Anzug auf etwaige Schäden, indem Sie ihn einer Sichtprüfung unterziehen. Ziehen Sie dann Ihre Schuhe aus und nehmen Sie alles aus Ihren Taschen, was die Schutzkleidung behindern oder beschädigen könnte.
- Schütteln Sie den Anzug aus (so lässt er sich, nachdem er flach zusammengepackt war, leichter anziehen) und legen Sie ihn vorsichtig bis zur Taille hin an. Achten Sie darauf, dass Ihre Füße korrekt in den Füßlingen sitzen, d. h. dass Sie die Zehen bis in die Spitzen schieben. **(Abbildung A)**
- Ziehen Sie den Stiefel-Spritzschutz hoch und ziehen Sie, während Sie die Füßlinge an Ort und Stelle halten, Ihre Stiefel an. Ziehen Sie den Stiefel-Spritzschutz über den oberen Rand Ihrer Stiefel hinunter. **(Abbildung B)**

2. Wählen Sie entweder die nachstehende Option A oder B, um das Anlegen abzuschließen
Option A
- Legen Sie Ihre Atemschutz-Vollmaske, aber ohne Filter, an. Stecken Sie die Arme in die Ärmel des Schutzanzugs. **(Abbildung C)**
- Ziehen Sie die Haube und den Oberkörperteil des Anzugs wie gezeigt über Ihren Kopf. Positionieren Sie die untere Kante der Neopren-Dichtung unter das Kinn Ihrer Atemschutz-Vollmaske. **(Abbildung D)**
- Ziehen Sie mit Hilfe Ihres Assistenten (Buddys) die Neopren-Dichtung vorsichtig über Ihren Atemschutzmaske. Achten Sie dabei auf eine enge Dichtung zwischen der Kopfhalterung und der Maskenbrille. **(Abbildung E)**

Option B
- Legen Sie den Schutzanzug an, und ziehen Sie die Gummidichtung so über Ihren Kopf, dass sie auf Ihrem Nacken aufliegt. **(Abbildung F)** Legen Sie dann den Atemschutz an und ziehen Sie ihn gut fest. **(Abbildung G)**
- Dehnen Sie die Gummidichtung und ziehen Sie sie über Ihren Kopf und den Atemschutz. Stellen Sie dabei sicher, dass die Kopfhalterungen des Atemschutzes in der Haube zu liegen kommen. **(Abbildung H)**
- Rücken Sie die Gummidichtung um die Atemschutzdichtung zurecht, sodass keine Zwischenräume bleiben. Bitten Sie den Assistenten (Buddy), der Ihnen beim Anlegen hilft, mit einem wasserdichtem Klebeband den äußeren Rand der Gesichtsabdichtung mit der Gesichtsmaske zu verkleben. **(Abbildung I)**
- Bitten Sie Ihren Buddy, die inneren und äußeren Reißverschlüsse zu schließen. **(Abbildung J)**
- Falten Sie die Reißverschlusseinheit wie gezeigt nach unten. **(Abbildung K)**
- Falls es nötig erscheint, sollten Sie Ihren Buddy bitten, den äußeren Rand der Windschutzblende zusätzlich mit einem wasserdichten Klebeband abzudichten. **(Abbildung L)**
- Ziehen Sie Ihre Außenhandschuhe über die äußeren Ärmel des Schutzanzugs, und bitten Sie Ihren Buddy, die Naht zwischen Manschette und Anzug mit wasserdichtem Klebeband abzudichten. **(Abbildung M)**

3. Ablegen
- Falls der Anzug gefährlichen Chemikalien ausgesetzt war, müssen Sie angemessene Dekontaminationsverfahren durchführen, bevor Sie ihn ablegen.

Den Atemschutz abnehmen (Ablegen)
- Öffnen Sie mithilfe Ihres Buddys den rückwärtigen Reißverschluss des Schutzanzugs und ziehen Sie die Haube vom Kopf, sodass die Kopfhalterung des Atemschutzes freigelegt wird. **(Abbildung N)**
- Lockern Sie mit Hilfe Ihres Buddys die Atemschutzhalterung und entfernen Sie den Atemschutz vorsichtig, während er sich noch in der Haube befindet. **(Abbildung O)**

Den Anzug ausziehen (Ablegen)
- Ziehen Sie den Anzug aus, indem Sie die zum Anlegen gegebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen. Vermeiden Sie dabei jede Berührung der Bereiche des Anzugs, die womöglich Chemikalien ausgesetzt waren.

INSTRUCTIONS POUR ENFILER ET ENLEVER LA COMBINAISON — FR

1. Mettre la combinaison (enfiler)
Suivez ces étapes
- Après avoir effectué une inspection visuelle de la combinaison pour rechercher les défauts, quittez vos chaussures et enlevez de vos poches les objets qui pourraient vous gêner ou endommager le vêtement de protection.
- Secouez le vêtement (il sera ainsi plus facile à enfiler, après avoir été rangé à plat) et enfilez-le avec précaution, jusqu'à la taille, en vérifiant que vos pieds sont correctement positionnés dans les chaussettes en poussant les orteils jusqu'au fond. **(Figure A)**
- Relevez le rabat pour bottes et tout en maintenant les chaussettes en place mettez vos bottes. Rabaissez le rabat pour bottes par dessus le haut de vos bottes **(Figure B)**

2. Choisissez l'option A ou l'option B ci-dessous pour finir d'enfiler la combinaison
Option A
- Mettez votre masque complet moins les filtres. Enfilez les manches de la combinaison. **(Figure C)**
- Comme illustré, passez la capuche et la partie supérieure de la combinaison sur votre tête. Positionnez le bas du joint néoprène sous le menton de votre respirateur complet. **(Figure D)**
- Avec l'aide de votre aidant, manipulez soigneusement le joint néoprène sur votre respirateur pour obtenir une bonne étanchéité entre le harnais de la tête et l'oculaire du respirateur. **(Figure E)**

Option B
- Enfilez la combinaison, passez le joint en caoutchouc sur votre tête pour qu'il vienne reposer sur votre cou **(Figure F)** Ensuite, mettez le respirateur et serrez. **(Figure G)**
- Étirez le joint en caoutchouc et tirez-le sur votre tête et sur le respirateur, en vérifiant que les sangles du respirateur au niveau de la tête sont bien positionnées dans la capuche. **(Figure H)**
- Manipulez le joint en caoutchouc autour du joint facial du respirateur pour qu'il ne reste plus de vides. Demandez à votre aidant d'appliquer le ruban adhésif étanche au-dessus du bord extérieur du joint facial du masque. **(Figure I)**
- Demandez à votre aidant de fermer complètement les fermetures à glissière internes et externes. **(Figure J)**
- Rabattez l'ensemble de fermeture à glissière comme illustré **(Figure K)**
- Si nécessaire, demandez à votre aidant d'appliquer un ruban autoadhésif supplémentaire autour du bord extérieur du rabat. **(Figure L)**
- Mettez vos gants extérieurs sur la manche extérieure de la combinaison et demandez à votre aidant de fermer le poignet de la combinaison avec du ruban autoadhésif qui résiste à l'eau. **(Figure M)**

3. Enlever la combinaison
- Si la combinaison a été exposée à des produits chimiques dangereux, suivez des procédures de décontamination adaptées avant de l'enlever.

Enlever le respirateur
- Avec l'aide d'un aidant, ouvrez la fermeture à glissière arrière de la combinaison et tirez la capuche en tissu sur votre tête pour faire apparaître le harnais de tête du respirateur. **(Figure N)**
- Avec l'assistance d'un aidant, desserrez le harnais du respirateur et retirez-le soigneusement tout en le laissant retenu dans la capuche. **(Figure O)**

Enlever la combinaison
- Pour enlever la combinaison, suivez dans l'ordre inverse les étapes indiquées pour la mettre. Évitez de toucher les zones de la combinaison qui auraient pu être exposées aux produits chimiques.

INSTRUCCIONES PARA PONERSE Y QUITARSE EL TRAJE — ES

1. Ponerse el traje (donning)
Siga estos pasos:
- Una vez haya inspeccionado visualmente el traje para comprobar que no tienen defectos, quítese los zapatos y saque de los bolsillos cualquier objeto que pueda estorbarle o dañar la prenda de protección.
- Sacuda la prenda (para que sea más fácil ponérsela después de haber estado plegada) y póngasela con cuidado hasta la cintura, introduciendo los pies correctamente en los calcetines hasta que los dedos lleguen al fondo. **(Ilustración A)**
- Levante la solapa de las botas y, mientras sujeta los calcetines, póngase las botas. Vuelva a doblar la solapa sobre la parte superior de las botas **(Ilustración B).**

2. Elija la opción A o la opción B siguientes para terminar de ponerse el traje
Opción A
- Póngase la máscara de respiración integral, a excepción de los filtros. Introduzca los brazos en las mangas del mono. **(Ilustración C)**
- Póngase la capucha y la parte superior del mono por la cabeza como se indica en la imagen. Coloque la parte inferior del sello de neopreno debajo de la barbilla de su máscara de respiración integral. **(Ilustración D)**
- Con la ayuda de su compañero, pase cuidadosamente el cierre de neopreno por encima del aparato de respiración comprobando que la unión entre el arnés de la cabeza y la pieza del aparato de respiración que queda a la altura de los ojos quede firme. **(Ilustración E)**

Opción B
- Póngase el mono, pase la goma de sellado por encima de su cabeza y apóyela sobre el cuello **(Ilustración F)**. A continuación, colóquese el aparato de respiración y ajústelo correctamente. **(Ilustración G)**
- Estire la goma de sellado y pásela por encima de la cabeza y del aparato de respiración, comprobando que las cintas que sujetan el aparato a la cabeza queden dentro de la capucha. **(Ilustración H)**
- Pase la goma de sellado alrededor de la goma de sellado facial del aparato de respiración para asegurarse de que el cierre quede hermético. Pídale a su compañero que una con cinta aislante autoadhesiva el borde exterior de la goma de sellado facial con la máscara. **(Ilustración I)**
- Pídale a su compañero que cierre por completo la cremallera interior y la exterior. **(Ilustración J)**
- Doble el ensamblaje de la cremallera como se muestra en el dibujo **(Ilustración K)**
- Si lo considera necesario, pídale a su compañero que aplique más cinta autoadhesiva impermeable sobre el borde exterior de la solapa protectora. **(Ilustración L)**
- Póngase los guantes externos por encima de la manga exterior del mono y pídale a su compañero que ajuste el puño al mono con cinta autoadhesiva impermeable. **(Ilustración M)**

3. Quitarse el traje
- Si el traje ha estado expuesto a productos químicos peligrosos, siga los pasos para su debida descontaminación antes de quitárselo.

Quitarse el aparato de respiración (doffing)
- Con la ayuda de un compañero, abra la cremallera trasera del mono y pase la capucha de tela sobre su cabeza para dejar al descubierto el arnés que sujeta el aparato de respiración a la cabeza. **(Ilustración N)**
- Con la ayuda de un compañero, afloje el arnés del aparato de respiración y extraiga este último con cuidado mientras se encuentra aún dentro de la capucha. **(Ilustración O)**

Quitarse el traje (Doffing)
- Quítese el traje siguiendo, en orden inverso, los pasos indicados para su colocación. No toque las partes del traje que podrían haber estado expuestas a sustancias químicas.

HET PAK AAN- EN UITTREKKEN — NL

1. Het pak aantrekken
Voer de volgende stappen uit:
- Nadat u het pak visueel heeft gecontroleerd op defecten, trekt u uw schoenen uit en verwijdert u alle voorwerpen uit uw zakken die u in de weg zitten of die de beschermende kleding kunnen beschadigen.
- Sla het pak even uit (dit maakt het gemakkelijker om het aan te trekken als het plat is opgevouwen) en trek het pak dan voorzichtig aan tot uw middel. Zorg daarbij dat uw voeten goed in de sokken zijn geplaatst door uw tenen tot het einde door te duwen. **(Figuur A)**
- Trek de spatbescherming voor de laars naar boven, houd de sok op z'n plaats en trek dan uw kaplaarzen/laarzen aan. Trek de spatbescherming voor de laars nu naar beneden, over de bovenkant van uw kaplaarzen/laarzen. **(Figuur B)**

2. Kies optie A of optie B om het pak verder aan te trekken
Optie A
- Zet uw volgelaatsmasker op zonder de filters. Steek uw armen in de mouwen van de coverall. **(Figuur C)**
- Trek de capuchon en het bovenste deel van de coverall over uw hoofd, zoals getoond. Plaats de onderkant van de neopreen afdichting onder de kin van uw volgelaatsmasker. **(Figuur D)**
- Vraag de persoon die u helpt om de neopreen afdichting nu voorzichtig over uw ademhalingsapparaat aan te brengen zodat er een goede afdichting ontstaat tussen het hoofdharnas en de oogbescherming van het ademhalingsapparaat. **(Figuur E)**

Optie B
- Trek de coverall aan, trek de rubber afdichting over uw hoofd zodat deze op uw nek rust **(figuur F),** trek het ademhalingsapparaat aan en trek dit indien nodig vast. **(Figuur G)**
- Rek de rubber afdichting uit en trek deze terug over uw hoofd en het ademhalingsapparaat, waarbij u zorgt dat de hoofdbanden van het ademhalingsapparaat in de capuchon zijn geplaatst. **(Figuur H)**
- Breng de rubber afdichting aan om de gezichtsafdichting van het ademhalingsapparaat en zorg dat er geen openingen meer zijn. Vraag de persoon die u helpt om de buitenrand van de gelaatsafdichting van het masker dicht te plakken met zelfklevende, waterafstotende tape.. **(Figuur I)**
- Vraag de persoon die u helpt de binnenste en buitenste ritsen helemaal te sluiten. **(Figuur J)**
- Klap de ritssluiting naar beneden zoals getoond **(Figuur K).**
- Indien dit nodig wordt geacht, vraagt u de persoon die u helpt om zelfklevende, waterafstotende tape over de buitenrand van de spatbeschermer te plakken. **(Figuur L)**
- Trek uw buitenhandschoenen aan over de buitenmouw van de coverall en vraag de persoon die u helpt het manchet van de coverall dicht te plakken met zelfklevende, waterafstotende tape. **(Figuur M)**

3. Het pak uittrekken
- Als het pak aan gevaarlijke chemicaliën is blootgesteld, moet eerst de geschikte decontaminatieprocedure worden uitgevoerd voordat het pak wordt uitgetrokken.

Het ademhalingsapparaat verwijderen
- Vraag de persoon die u helpt om de achterste ritssluiting van de coverall te openen en trek de capuchon van uw hoofd om het hoofdharnas van het ademhalingsapparaat bloot te leggen. **(Figuur N)**
- Vraag de persoon die u helpt om het harnas van het ademhalingsapparaat los te maken en het apparaat voorzichtig te verwijderen, maar wel in de capuchon te laten. **(Figuur O)**

Het pak uittrekken
- Trek het pak uit door de stappen voor het aantrekken in omgekeerde volgorde uit te voeren. Raak de delen van het pak die in aanraking zijn gekomen met chemische stoffen, niet aan.

ELBİSE GİYME VE ÇIKARMA TALİMATLARI — TR

1. Elbisenin giyilmesi
Şu adımları uygulayın
- Elbiseyi olası kusurlara karşı inceledikten sonra ayakkabılarınızı çıkarın ve ceplerinizden sizi engelleyebilecek veya koruyucu elbiseye zarar verebilecek cisimleri boşaltın.
- Elbiseyi dışa doğru silkeleyin (bu sayede katlanmış yerleri daha kolay giyebilirsiniz) ve ayak parmaklarınızı sonuna kadar itip ayaklarınızı çoraplara doğru bir şekilde yerleştirerek elbiseyi belinize kadar çekin. **(Şekil A)**
- Botun sarkan kısmını yukarı çekin ve çorapları yerinde tutarak lastik çizmelerinizi/botlarınızı giyin. Botun sarkan kısmını lastik çizmelerinizin/botlarınızın üzerini kapatacak biçimde tekrar aşağı indirin **(Şekil B)**.

2. Giyme işlemini tamamlamak için aşağıdaki A veya B seçeneğini seçin
Seçenek A
- Tam boy solunum aygıtını, filtre(ler) olmadan takın. Kollarınızı tulumun kollarına yerleştirin. **(Şekil C)**
- Şekilde gösterildiği gibi başlık kısmını ve tulumun üst gövdesini başınıza kadar çekin. Neopren kapağın en alt kısmını tam boy solunum aygıtının çene kısmının altına yerleştirin. **(Şekil D)**
- Bir arkadaşınızın yardımıyla neopren kapağı solunum aygıtının üzerinde dikkatle ayarlayın ve kafa donanımı ile solunum aygıtı göz parçası arasında sıkı bir sızdırmazlık sağlayın. **(Şekil E)**

Seçenek B
- Tulumu giyin, kauçuk kapağı başınızın üzerine doğru çekerek boynunuzun üzerine yaslayın **(Şekil F)**. Ardından solunum aygıtını takın ve gerektiği gibi sıkın. **(Şekil G)**
- Kauçuk kapağı esneterek başınızın ve solunum aygıtının arkasına doğru çekin, bunu yaparken solunum aygıtı kafa kayışlarının başlığın içine girmesine dikkat edin. **(Şekil H)**
- Kauçuk kapağı, hiçbir boşluk kalmayacak biçimde solunun aygıtının yüzey contasının çevresine yerleştirin. Giydirme yardımcınızdan yüz maskesini tamamen kapatmak için dış kenarlarına kendinden yapışkanlı su geçirmez bant yapıştırmasını isteyin. **(Şekil I)**
- Arkadaşınızdan, iç ve dış fermuarları tamamen kapatmasını isteyin. **(Şekil J)**
- Fermuar tertibatını şekilde **(Şekil K)** gösterildiği gibi katlayın.
- Gerekiyorsa, arkadaşınızdan, rüzgarlık parçasının dış kenarına kendinden yapışkanlı su geçirmez bir bant yapıştırmasını isteyin. **(Şekil L)**
- Dış eldivenleri tulumun dış elbise kolunun üzerine geçirin ve arkadaşınızdan kol ağzının üzerine kendinden yapışkanlı su geçirmez bir bant yapıştırmasını isteyin. **(Şekil M)**

3. Elbiseyi çıkarma
- Elbise zararlı kimyasallara maruz kalmışsa, elbiseyi çıkarmadan önce uygun dekontaminasyon prosedürlerini uygulayın.

Solunum Aygıtının Çıkarılması
- Arkadaşınızın yardımıyla tulumun arka fermuarını açın ve kumaş başlığı solunum aygıtının kafa tertibatı ortaya çıkacak biçimde başınıza doğru çekin. **(Şekil N)**
- Arkadaşınızın yardımıyla solunum aygıtı tertibatını gevşetin ve solunum aygıtını, başlığın içinde tutmaya devam ederek dikkatle çıkarın. **(Şekil O)**

Elbisenin Çıkarılması
- Elbiseyi giymek için anlatılan adımları tersine sırayla uygulayarak elbiseyi çıkarın. Elbisenin kimyasallara maruz kalmış olabilecek kısımlarına dokunmayın.

INSTRUKSJONER OM PÅ-OG AVKLEDNING — NO

1. Ta på kjeledressen (påkledning)
Følg disse trinnene
- Etter å ha inspisert kjeledressen for eventuelle defekter, ta av skoene og tøm lommene for gjenstander som kan forstyrre deg eller skade beskyttelsesklærne.
- Rist godt på plagget (dette gjør det enklere å ta den på etter å ha ligget flatpakket) og trekk det forsiktig opp til livet. Pass på at føttene sitter riktig i sokkene ved å skyve tærne ut i enden. **(Figur A)**
- Trekk opp støvelklaffen, og ta på gummistøvlene/støvlene mens du holder sokkene på plass. Trekk støvelklaffen ned over kanten på gummistøvlene/støvlene. **(Figur B)**

2. Velg alternativ A eller B nedenfor for å fullføre påkledningen
Alternativ A
- Ta på helgassmasken minus filteret/filtrene. Stikk armene i ermene på kjeledressen. **(Figur C)**
- Trekk hetten og øvre del av kjeledressen over hodet, som vist. Plasser nedre del av neoprentetningen under haken på helgassmasken. **(Figur D)**
- Få hjelp av en kollega og trekk forsiktig neoprentetningen over gassmasken. Sørg for at hodeselen ligger tett mot visirdelen på gassmasken. **(Figur E)**

Alternativ B
- Ta på kjeledressen, trekk gummitetningen over hodet og la den ligge i nakken **(Figur F)**. Deretter tar du på gassmasken og strammer godt. **(Figur G)**
- Strekk gummiforseglingen og før den over hodet og gassmasken. Påse at hodestroppene til gassmasken er på innsiden av hetten. **(Figur H)**
- Posisjoner gummiforseglingen rundt ansiktstetningen til gassmasken slik at det ikke blir noen åpninger. Be makkeren din om å påføre selvklebende vanntett teip over den ytre kanten av ansiktstetningen på ansiktsmasken. **(Figur I)**
- Be kollegaen lukke indre og ytre glidelåser fullstendig. **(Figur J)**
- Brett ned glidelåsenheten som vist **(Figur K)**
- Be om nødvendig kollegaen trekke ekstra selvklebende, vanntett tape langs ytterkanten av stormklaffen. **(Figur L)**
- Trekk de ytre hanskene over ermet på kjeledressen og be kollegaen forsegle mansjetten til kjeledressen med vanntett tape. **(Figur M)**

3. Avkledning
- Hvis kjeledressen har vært eksponert for farlige kjemikalier, må du følge korrekte dekontamineringsprosedyrer før den tas av.

Fjerne gassmasken (avkledning)
- Få hjelp av en kollega til å åpne den bakre glidelåsen på kjeledressen og trekk stoffhetten over hodet for å komme til hodeselen. **(Figur N)**
- Få hjelp av en kollega til å løsne hodeselen og fjern gassmasken forsiktig mens den befinner seg inne i hetten. **(Figur O)**

Ta av kjeledressen (avkledning)
- Fjern kjeledressen i motsatt rekkefølge av fremgangsmåten for å ta den på. Unngå å berøre områder på kjeledressen som kan ha blitt eksponert for kjemikalier.

PUKEMIS- JA RIISUMISOHJEET — FI

1. Puvun pukeminen
Toimi seuraavasti:
- Tarkasta ensin silmämääräisesti ettei puvussa ole vikoja, riisu kengät ja tyhjennä taskusi kaikista mahdollisesti haittaavista tai suojavaatetusta vaurioittavista esineistä.
- Ravista vaatetta (se helpottaa tasaiseksi taitellun puvun pukemista) ja pue sitten varovasti vyötärön korkeudelle, varmistaen jalkojen osuminen oikein sukkiin työntämällä varpaat perille asti. **(Kuva A)**
- Vedä jalkineen päälliläppää ylöspäin ja vedä jalkaan sukkaa paikallaan pitäen kumisaappaat/suojajalkineet. Vedä jalkineen päälliläppää alaspäin kumisaappaiden/suojajalkineiden päälle. **(Kuva B).**

2. Suorita pukeutumisen loppuosa valitsemalla seuraavasta vaihtoehto A tai B
Vaihtoehto A
- Pue kokonaamarinen hengityssuojain ilman suodatinta tai suodattimia. Työnnä käsivarret haalarin hihoihin. **(Kuva C)**
- Vedä kuvan mukaisesti huppu ja haalareiden yläosa pääsi päälle. Aseta neopreenisen tiivisteosan alareuna kokonaamarisi leuan kohtaa vasten. **(Kuva D)**
- Vie varovasti avustajan auttamana neopreeninen tiiviste hengityssuojaimen päälle varmistaen tiiviin sauman nauhaston ja suojaimen linssiosan välillä. **(Kuva E)**

Vaihtoehto B
- Pue haalari, vedä kumitiiviste pään yli kaulan tasalle. **(Kuva F)** Pue sitten hengityssuojain ja kiristä se tarpeen mukaan. **(Kuva G)**
- Venytä kumitiivistettä ja vedä takaisin pään ja hengityssuojaimen yli, varmistaen huolellisesti hengityssuojaimen nauhaston sijoittuminen hupun sisälle. **(Kuva H)**
- Vie kumitiiviste hengityssuojaimen kasvotiivisteen ympärille varmistaen, ettei siihen jää aukkoja. Pyydä avustajaa vetämään vedenpitävää teippiä kasvotiivisteen reunaa ja kokonaamarin ulkoreunaa myöten. **(Kuva I)**
- Pyydä avustajaa sulkemaan kokonaan sisempi ja ulompi vetoketju. **(Kuva J)**
- Taita vetoketjukokoonpano alas **(Kuvan K)** osoittamalla tavalla.
- Pyydä tarvittaessa avustajaa lisäämään vedenpitävää teippiä sääsuojaläpän ulkoreunan päälle. **(Kuva L)**
- Pue ulommat käsineet haalareiden ulompien hihojen päälle ja pyydä avustajaa tiivistämään haalarin hihansuut vedenpitävällä teipillä. **(Kuva M)**

3. Riisuminen
- Jos puku on altistunut vaarallisille kemikaaleille, suorita asianmukainen puhdistusmenettely ennen riisumista.

Hengityssuojaimen poistaminen (riisuminen)
- Avaa avustajan kanssa haalareiden takavetoketju ja vedä kangashuppu pään yli hengityssuojaimen nauhaston saamiseksi esille. **(Kuva N)**
- Löysää avustajan kanssa hengityssuojaimen nauhasto ja poista hengityssuojain varovasti hupun sisällä pysyen. **(Kuva O)**

Puvun poistaminen (riisuminen)
- Riisu puku käänteisessä järjestyksessä seuraten pukemisohjeen vaiheita. Vältä koskemasta kohtiin puvussa, jotka ovat voineet altistua kemikaaleille.

INSTRUKCJA ZAKŁADANIA I ZDEJMOWANIA KOMBINEZONU — PL

1. Zakładanie kombinezonu
Wykonaj następujące kroki:
- Po wzrokowym sprawdzeniu kombinezonu pod kątem ewentualnych uszkodzeń, zdejmij buty i opróżnij kieszenie z przedmiotów, które mogą utrudniać ruchy lub uszkodzić odzież ochronną.
- Przed założeniem, wstrząśnij płasko zapakowany kombinezon (dzięki czemu łatwiej go rozprostować), a następnie starannie wciągnij jego dolną część do wysokości talii. Upewnij się, że stopy są prawidłowo ułożone wewnątrz skarpet, popychając palce do końca. **(Rysunek A)**
- Podciągnij zakładkę buta, i przytrzymując skarpetki nałóż na nie kalosze/obuwie ochronne. Opuść zakładkę buta na dół, przykrywając nią górną część kalosza/obuwia ochronnego **(Rysunek B)**

2. Wybierz jedną z poniższych opcji: A lub B aby dokończyć zakładanie kombinezonu
Opcja A
- Załóż aparat oddechowy z pełną maską twarzową, nie zakładając filtra(ów). Włóż ręce do rękawów kombinezonu. **(Rysunek C)**
- Jak pokazano na rysunku, nałóż kaptur i górną część kombinezonu przez głowę. Umieść dolną część uszczelnienia twarzowego z neoprenu pod brodą aparatu oddechowego z pełną maską twarzową. **(Rysunek D)**
- Z pomocą drugiej osoby starannie dopasuj uszczelnienie neoprenowe do aparatu oddechowego, zapewniając szczelne dopasowanie pomiędzy uprzężą maski na głowie a wizjerem aparatu oddechowego. **(Rysunek E)**

Opcja B
- Nałóż kombinezon, przełóż gumową osłonę nad głową, umieszczając ją na karku **(Rysunek F)**, a następnie załóż aparat oddechowy i dociśnij jego umocowanie paskami. **(Rysunek G)**
- Rozciągnij gumową osłonę i pociągnij z powrotem za głowę i aparat oddechowy, upewniając się, że paski aparatu znalazły się wewnątrz kaptura. **(Rysunek H)**
- Dopasuj gumową osłonę dookoła uszczelnienia aparatu oddechowego wokół twarzy, upewniając się, że nie pozostały żadne szczeliny. Poprosić osobę asystującą przy zakładaniu o przyklejenie samoprzylepnej wodoodpornej taśmy na zewnętrzną krawędź uszczelki twarzowej do maski twarzowej. **(Rysunek I)**
- Poproś towarzyszącą ci osobę o całkowite zamknięcie wewnętrznych i zewnętrznych zamków błyskawicznych. **(Rysunek J)**
- Opuść osłony zamka błyskawicznego jak na zdjęciu **(Rysunek K)**
- W razie potrzeby poproś towarzyszącą ci osobę o nałożenie dodatkowej taśmy samoprzylepnej na zewnętrzną krawędź klapy wodoodpornej. **(Rysunek L)**
- Nałóż zewnętrzne rękawice na zewnętrzny rękaw kombinezonu i poproś drugą osobę o przyklejenie mankietu do kombinezonu samoprzylepną taśmą wodoodporną. **(Rysunek M)**

3. Zdejmowanie kombinezonu
- Jeżeli kombinezon był narażony na działanie niebezpiecznych substancji chemicznych, przed jego zdjęciem należy wykonać odpowiednie procedury odkażania.

Zdejmowanie aparatu oddechowego
- Za pomocą drugiej osoby rozepnij tylny zamek błyskawiczny kombinezonu i ściągnij kaptur przez głowę, aby odsłonić uprząż aparatu oddechowego na głowie. **(Rysunek N)**
- Z pomocą drugiej osoby poluzuj uprząż aparatu oddechowego i ostrożnie go zdejmij, trzymając go nadal w kapturze. **(Rysunek O)**

Zdejmowanie kombinezonu
- Zdejmij kombinezon, wykonując w odwrotnej kolejności czynności, opisane przy zakładaniu kombinezonu. Unikaj dotykania miejsc kombinezonu, które mogły być narażone na działanie chemikaliów.

ISTRUZIONI PER VESTIZIONE E SVESTIZIONE — IT

1. Vestizione (come mettersi la tuta)
Seguire le fasi sotto descritte:
- Dopo aver ispezionato visivamente la tuta per controllare che non presenti difetti, togliersi le scarpe e svuotarsi le tasche per liberarsi da qualsiasi oggetto che potrebbe ostacolarvi o danneggiare l'apparato protettivo.
- Dispiegare l'indumento (che viene conservato piegato e appiattito) e poi infilarlo con attenzione dal basso fino alla vita, avendo cura di posizionare correttamente i piedi nelle calze spingendo bene le dita dei piedi fino alla punta. **(Figura A)**
- Tirare su i risvolti degli stivali e, tenendo saldamente le calze in posizione, infilare gli stivali di gomma o gli stivali. Ri-tirare indietro i risvolti degli stivali verso il basso fino a sopra gli gomma o stivali. **(Figura B)**

2. Per completare la vestizione scegliere l'opzione A o l'opzione B sotto descritte
Opzione A
- Indossare il respiratore a pieno facciale meno il o i filtri. Infilare le braccia nelle maniche della tuta. **(Figura C)**
- Tirarsi il cappuccio e la parte superiore del corpo della tuta sopra la testa, come mostrato in figura. Posizionare il fondo della tenuta in neoprene sotto il mento del respiratore a pieno facciale. **(Figura D)**
- Facendosi aiutare da un assistente, collocare attentamente la tenuta in neoprene sul respiratore assicurandosi che ci sia una buona tenuta tra le fasce attorno alla testa e la maschera del respiratore. **(Figura E)**

Opzione B
- Indossare l'intera tuta, tirare la tenuta in gomma al di sopra della testa appoggiandola sul collo **(Figura F)** e poi indossare il respiratore e stringere bene. **(Figura G)**
- Estendere la tenuta in gomma e tirare all'indietro fin sopra la testa e il respiratore, facendo attenzione a posizionare le fasce della testa del respiratore all'interno del cappuccio. **(Figura H)**
- Controllare bene con le mani per assicurarsi che non restino passaggi d'aria tutto attorno alla tenuta tenuta facciale del respiratore. Chiedere al proprio compagno di vestizione di applicare il nastro autoadesivo impermeabile sul bordo esterno della guarnizione facciale della maschera. **(Figura I)**
- Chiedere all'assistente di chiudere completamente le cerniere interna ed esterna. **(Figura J)**
- Ripiegare verso il basso il gruppo cerniere, come mostrato nella **(Figura K)**
- Se necessario, chiedere all'assistente di applicare altro nastro autoadesivo impermeabile sul bordo esterno della pattina frangivento. **(Figura L)**
- Indossare i guanti esterni sulla manica esterna della tuta e chiedere all'assistente di sigillare il polsino alla tuta con nastro autoadesivo impermeabile. **(Figura M)**

3. Svestizione
- Se la tuta è stata esposta a sostanze chimiche pericolose, eseguire le idonee procedure di decontaminazione prima di toglierla.

Rimozione del respiratore
- Con l'aiuto di un compagno di lavoro, aprire la cerniera sul retro della tuta e tirarsi il cappuccio di stoffa sopra la testa fino a scoprire le fasce della testa del respiratore. **(Figura N)**
- Facendo aiutare da un compagno di lavoro, slacciare le fasce del respiratore e togliere l'apparato con cura lasciandolo ancora inserito nel cappuccio. **(Figura O)**

Estrazione della tuta (svestizione)
- Togliersi la tuta seguendo gli stessi passi descritti per la vestizione in senso inverso. Non toccare le aree della tuta che potrebbero essere state esposte a sostanze chimiche.

INSTRUKTIONER FÖR PÅ- OCH AVKLÄDNING — SV

1. Sätta på dräkten (Påklädning)
Följ dessa steg
- Efter visuell inspektion av dräkten för eventuella defekter, tar du av dig skorna och tömmer fickorna på saker som kan hindra dig eller skada skyddskläderna.
- Skaka plaggen (det gör det enklare att ta på dem efter att de legat förpackade) och klä på dig upp till midjan, och säkerställ att dina fötter är korrekt placerade i sockorna genom att trycka tårna ända ut till änden. **(Figur A)**
- Dra upp stövelns överflik och ta på dig dina stövlar/kängor samtidigt som du håller sockorna på plats. Dra ner stövelns överflik över toppen av stövlarna/kängorna **(Figur B)**.

2. Välj antingen Alternativ A eller Alternativ B nedan för att slutföra påklädningen.
Alternativ A
- Klä på dig andningsmasken minus filter. Placera armarna i overallens ärmar. **(Figur C)**
- Dra huvan och overallens överdel över huvudet som bilden visar. Placera neoprenförseglingens nederdel under hakan på din andningsmask. **(Figur D)**
- Med hjälp av en kollega för du försiktigt neoprenförseglingen över andningsmasken så att en tät försegling skapas mellan huvudselen och andningsmaskens ögondel. **(Figur E)**

Alternativ B
- Klä på dig overallen, dra gummitätningen över huvudet så att den ligger mot din nacke **(Figur F)**. Ta sedan på andningsmasken och dra åt ordentligt. **(Figur G)**
- Sträck gummitätningen och dra den över huvudet och andningsmasken, och se till att andningsmaskens huvudband är placerade inuti huvan. **(Figur H)**
- För gummitätningen runt andningsmaskens ansiktstätning för att säkerställa att det inte finns några glipor. Be din påklädningskompis att sätta vattentät tejp över ansiktstätningens yttre kant mot ansiktsmasken. **(Figur I)**
- Be din kollega att stänga det inre och yttre blixtlåset fullständigt. **(Figur J)**
- Vik ner blixtlåsenheten som bilden visar **(Figur K)**
- Om så krävs, be din kollega att påföra ytterligare självhäftande vattentät tejp över stormflikens ytterkant. **(Figur L)**
- Klä på dig dräktens ytterhandskar och be din kollega att täta manschetten med självhäftande vattentät tejp. **(Figur M)**

3. Avklädning
- Om dräkten har utsatts för farliga kemikalier ska en korrekt dekontaminering utföras innan avklädning.

Ta av andningsapparaten (Avklädning)
- Med hjälp av en kollega drar du ner dräktens bakre blixtlås och drar tyghuvan över huvudet för att blottlägga andningsapparatens huvudsele. **(Figur N)**
- Med hjälp av en kollega lossar du andningsapparatens sele och tar försiktigt bort andningsapparaten medan den fortfarande hålls inne i huvan. **(Figur O)**

Ta av dräkten (Avklädning)
- Ta av dräkten genom att i omvänd ordning följa de steg som beskrevs för påklädning av dräkten. Undvik att vidröra områden på dräkten som kan ha exponerats för kemikalier.

SÅDAN TAGES DRAGTEN AF OG PÅ — DA

1. Sådan tages dragten på
Følg disse trin
- Inspicer først dragten visuelt for eventuelle defekter, tag derefter skoene af og tøm lommerne for alt, hvad der kan hæmme din bevægelsesfrihed eller beskadige beskyttelsestøjet.
- Ryst dragten (det gør det lettere at tage den på efter at den har været pakket sammen) og tag den så forsigtigt på op til taljen. Sørg for at fødderne er placeret korrekt i sokkerne ved at skubbe tæerne helt ud i sokkerne. **(Figur A)**
- Træk støvleflappen op og tag gummistøvler/støvler på, mens sokkerne holdes på plads. Træk støvleflappen ned over gummistøvler/støvler igen. **(Figur B)**

2. Vælg enten mulighed A eller mulighed B herunder for at afslutte påtagningen af dragten
Mulighed A
- Tag full-face åndedrætsværnet på undtagen filteret/filtrene. Anbring armene i dragtens ærmer. **(Figur C)**
- Træk som vist dragtens hætte og overkrop over hovedet. Anbring den nederste del af neoprenforseglingen under hagen på full-face åndedrætsværnet. **(Figur D)**
- Manipuler med en arbejdskammerats hjælp omhyggeligt neoprenforseglingen over åndedrætsværnet, så der sikres en tæt forsegling mellem hovedremmene og åndedrætsværnets synsfelt. **(Figur E)**

Mulighed B
- Tag dragten på, træk gummiforseglingen over hovedet, så den hviler på din hals **(Figur F)**. Tag derefter åndedrætsværnet på og spænd til efter behov. **(Figur G)**
- Stræk gummiforseglingen og træk den tilbage over dit hoved og åndedrætsværnet. Kontroller omhyggeligt, at åndedrætsværnets hovedremme er placeret i hætten. **(Figur H)**
- Manipuler gummiforseglingen omkring åndedrætsværnets ansigtsforsegling for at sikre, at der ikke er nogen åbninger. Bed din påføringsmakker om at sætte selvklæbende, vandtæt tape over den ydre kant på ansigtsforseglingen på ansigtsmasken.**(Figur I)**
- Bed din arbejdskammerat om at lukke de indvendige og udvendige lynlåse helt. **(Figur J)**
- Fold lynlåsenheden helt ned som vist. **(Figur K)**
- Hvis det anses for nødvendigt, så bed din arbejdskammerat om at sætte yderligere, selvklæbende, vandtæt tape over stormklappens udvendige kant. **(Figur L)**
- Tag de udvendige handsker på over dragtens udvendige ærme og bed din arbejdskammerat om at forsegle manchetten mod dragten med selvklæbende, vandtæt tape. **(Figur M)**

3. Sådan tages dragten af
- Hvis dragten har været udsat for farlige kemikalier, skal hensigtsmæssige procedurer til dekontaminering gennemføres, før dragten tages af.

Sådan tages åndedrætsværnet af
- Med en arbejdskammerats hjælp lukkes dragtens bageste lynlås op, og stofhætten trækkes over hovedet, så åndedrætsværnets ansigtsremme kommer til syne. **(Figur N)**
- Med en arbejdskammerats hjælp løsnes åndedrætsværnets remme, og åndedrætsværnet tages forsigtigt af, mens det stadig holdes inde i hætten. **(Figur O)**

Sådan tages dragten af
- Tag dragten af ved at følge de trin, der blev brugt, da dragten skulle tages på, bare i modsat rækkefølge. Undgå at berøre områder på dragten, der kan have været udsat for kemikalier.

POKYNY PRO OBLÉKÁNÍ A SVLÉKÁNÍ — CS

1. Oblékání ochranného obleku (Donning)
Postupujte podle těchto kroků
- Po vizuální kontrole obleku, zda nemá jakékoli vady, si vyzujte obuv a vyndejte z kapes všechny předměty, které by mohly bránit v oblékání ochranného obleku nebo jej mohly poškodit.
- Oblek vytřepte (což usnadní oblékání poté, co byl oblek natěsno sbalený) a poté si jej opatrně natáhněte až do pasu, přičemž se ujistěte, že vaše nohy jsou řádně umístěny do ponožek zatlačením prstů chodidel až na konec. **(Obrázek A)**
- Vytáhněte nahoru překrytí bot a za současného přidržování ponožek na místě si nazujte holínky/boty. Stáhněte překrytí bot dolů přes vrchní část holínek/bot **(Obrázek B)**

2. Pro dokončení oblékání ochranného obleku zvolte buď možnost A nebo možnost B níže
Možnost A
- Nasaďte si celoobličejový respirátor kromě filtru (filtrů). Vložte ruce do rukávů obleku. **(Obrázek C)**
- Podle obrázku si přetáhněte kapuci a horní část obleku přes hlavu. Umístěte spodní část neoprénového těsnění pod bradu vašeho celoobličejového respirátoru. **(Obrázek D)**
- S pomocí svého kolegy opatrně umístěte neoprénové těsnění přes respirátor, aby bylo zajištěno dobré utěsnění mezi postrojem hlavy a průzorem respirátoru. **(Obrázek E)**

Možnost B
- Navlečte si oblek, přetáhněte si gumové těsnění přes hlavu, aby spočívalo na vašem krku **(obrázek F)**. Poté si nasaďte respirátor a podle potřeby jej utáhněte. **(Obrázek G)**
- Natáhněte gumové těsnění a přetáhněte jej zpět přes hlavu a respirátor a ujistěte se, že popruhy respirátoru na hlavě jsou umístěny uvnitř kapuce. **(Obrázek H)**
- Nastavte si gumové těsnění kolem obličejového těsnění respirátoru tak, aby zde nezůstaly žádné mezery. Požádejte osobu, která vám pomáhá s oblékáním, o nalepení samolepicí voděodolné pásky na vnější hranu obličejovým těsněním obličejové masky. **(Obrázek I)**
- Požádejte svého kolegu, aby úplně zavřel vnitřní a vnější zipy. **(Obrázek J)**
- Přeložte sestavu zipu podle obrázku **(obrázek K)**
- Pokud to bude nutné, požádejte svého kolegu, aby vnější okraj překryvu proti vniknutí vody přelepil dodatečnou vodotěsnou samolepicí páskou. **(Obrázek L)**
- Navlečte si vnější ochranné rukavice přes vnější rukávy obleku a požádejte svého kolegu, aby utěsnil manžetu k obleku pomocí samolepicí vodotěsné pásky. **(Obrázek M)**

3. Svlékání
- Pokud byl oblek vystaven nebezpečným chemikáliím, před svléknutím proveďte řádné dekontaminační postupy.

Odstranění respirátoru (svlékání)
- S pomocí kolegy otevřete zadní zip obleku a přetáhněte tkaninovou kapuci přes hlavu, aby se odkryl hlavový postroj respirátoru. **(Obrázek N)**
- S pomocí kolegy uvolněte hlavový postroj respirátoru a opatrně sundejte respirátor, zatímco je stále součástí kapuce. **(Obrázek O)**

Odstranění obleku (svlékání)
- Svlékejte oblek postupem v opačném pořadí kroků pro obléknutí. Nedotýkejte se žádných částí obleku, které mohly být vystaveny chemikáliím.

NORĀDĪJUMI PAR AIZSARGTĒRPA UZVILKŠANU UN NOVILKŠANU — LV

1. Aizsargtērpa uzvilkšana
Veiciet tālāk norādītās darbības.
- Pēc tam, kad esat vizuāli pārbaudījis, vai tērps nav bojāts, novelciet apavus un izņemiet no kabatām visus priekšmetus, kas varētu būt traucējoši vai sabojāt aizsargapģērbu.
- Izpuriniet apģērbu (tādējādi to pēc izņemšanas no iepakojuma būs vieglāk uzvilkt), pēc tam uzmanīgi uzvelciet to līdz viduklim un iebīdiet kāju pirkstus līdz galam zeķēs, lai pēdas būtu pareizi ietērptas. **(Attēls A)**
- Pavelciet uz augšu atlokus, kuriem jāaptver zābaki, un, turot vietā zeķes, uzvelciet gumijas zābakus/zābakus. Pavelciet atlokus atpakaļ uz leju, lai tie aptvertu gumijas zābaku/zābaku augšdaļu. **(Attēls B)**

2. Lai pabeigtu aizsargtērpa uzvilkšanu, izvēlieties vienu no tālāk aprakstītajiem variantiem: A vai B
Variants A
- Uzvelciet pilnās sejas maskas respiratoru bez filtriem. Ievietojiet rokas darba tērpa piedurknēs. **(Attēls C)**
- Uzlieciet galvā kapuci un uzvelciet darba tērpa augšdaļu, kā parādīts attēlā. Novietojiet neoprēna blīves apakšdaļu zem pilnās sejas maskas respiratora zoda daļas. **(Attēls D)**
- Ar otra cilvēka palīdzību uzmanīgi novietojiet neoprēna blīvi virs respiratora tā, lai daļa starp galvas siksnām un respiratora okulāru būtu cieši noblīvēta. **(Attēls E)**

Variants B
- Uzvelciet darba tērpu un pārvelciet gumijas blīvi pāri galvai tā, lai tā atrastos uz jūsu kakla. (**Attēls F)** Pēc tam uzlieciet respiratoru un atbilstoši nostipriniet to. **(Attēls G)**
- Izstiepiet gumijas blīvi un velciet to uz aizmuguri pāri galvai un respiratoram; uzmanīgi sekojiet, lai respiratora galvas siksnas atrastos kapuces iekšpusē. **(Attēls H)**
- Novietojiet gumijas blīvi ap respiratora sejas blīvi, lai nepaliktu spraugas. Palūdziet kolēģim, kas jūs apģērbj, uz sejas maskas blīves ārējās malas uzlīmēt pašlīmējošu ūdensnecaurlaidīgu lenti. **(Attēls I)**
- Lūdziet otram cilvēkam pilnībā aizvērt iekšējos un ārējos rāvējslēdzējus. **(Attēls J)**
- Nolokiet uz leju rāvējslēdzēja pārsegu, kā parādīts attēlā. **(Attēls K)**
- Ja uzskatāt, ka tas ir nepieciešams, lūdziet otram cilvēkam pāri aizsargatloka ārmalai papildus uzlīmēt ūdensdrošo līmlenti. **(Attēls L)**
- Pāri darba tērpa piedurkņu galiem pārvelciet ārējos cimdus un lūdziet otram cilvēkam nostiprināt un noblīvēt aproci pie darba tērpa ar ūdensdrošo līmlenti. **(Attēls M)**

3. Aizsargtērpa novilkšana
- Ja darba tērps ir bijis saskarē ar bīstamām ķīmiskām vielām, pirms tā novilkšanas veiciet atbilstošas dekontaminācijas procedūras.

Respiratora noņemšana (novilkšana)
- Ar otra cilvēka palīdzību atveriet darba tērpa aizmugurējo rāvējslēdzēju un velciet auduma kapuci pāri galvai, lai varētu piekļūt respiratora galvas siksnām. **(Attēls N)**
- Ar otra cilvēka palīdzību atlaidiet vaļīgāk respiratora siksnas un uzmanīgi noņemiet respiratoru kopā ar kapuci. **(Attēls O)**

Tērpa novilkšana
- Lai novilktu darba tērpu, veiciet tā uzvilkšanas darbības pretējā secībā. Nepieskarieties darba tērpa daļām, kas var būt bijušas saskarē ar ķīmiskām vielām.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΠΕΡΙΒΟΛΗΣ ΚΑΙ ΕΚΔΥΣΗΣ — EL

1. Πώς να φορέσετε τη στολή (Διαδικασία περιβολής)
Ακολουθήστε αυτά τα βήματα
- Έχοντας επιθεωρήσει οπτικά τη στολή για τυχόν ελαττώματα, αφαιρέστε τα παπούτσια σας και αδειάστε τις τσέπες σας από οποιαδήποτε αντικείμενα που θα μπορούσαν να σας εμποδίσουν ή να βλάψουν τα προστατευτικά ενδύματα.
- Τινάξτε το ένδυμα (αυτό διευκολύνει να το φορέσετε αν ήταν σε επίπεδη συσκευασία) και στη συνέχεια φορέστε το προσεκτικά μέχρι τη μέση σας, διασφαλίζοντας ότι τα πόδια σας τοποθετούνται σωστά στις κάλτσες σπρώχνοντας τα δάχτυλα των ποδιών σας μέχρι το τέλος. **(Σχήμα A)**
- Τραβήξτε το κάλυμμα της μπότας προς τα πάνω και κρατώντας τις κάλτσες στη θέση τους φορέστε τις γαλότσες/μπότες σας. Τραβήξτε και πάλι το κάλυμμα της μπότας προς τα κάτω, πάνω από το επάνω μέρος της γαλότσας/μπότας σας **(Σχήμα B)**

2. Επιλέξτε είτε την επιλογή A είτε την επιλογή B παρακάτω για να ολοκληρώσετε τη διαδικασία περιβολής
Επιλογή A
- Φορέστε τον αναπνευστήρα πλήρους προσώπου εκτός από το φίλτρο (τα φίλτρα). Τοποθετήστε τα χέρια σας στα μανίκια του προστατευτικού ενδύματος. **(Σχήμα C)**
- Όπως φαίνεται, τραβήξτε την κουκούλα και το πάνω μέρος του προστατευτικού ενδύματος πάνω από το κεφάλι σας. Τοποθετήστε το κάτω μέρος του στεγανοποιητικού από νεοπρένιο κάτω από το πηγούνι του αναπνευστήρα πλήρους προσώπου. **(Σχήμα D)**
- Με τη βοήθεια του συνεργάτη σας, χειριστείτε προσεκτικά το στεγανοποιητικό από νεοπρένιο πάνω από τον αναπνευστήρα σας διασφαλίζοντας τη στεγανοποίηση μεταξύ της ζώνης κεφαλής και του τμήματος του αναπνευστήρα για τα μάτια. **(Σχήμα E)**

Επιλογή B
- Φορέστε το προστατευτικό ένδυμα, τραβήξτε το στεγανοποιητικό από ελαστικό πάνω από το κεφάλι σας για να ακουμπήσει στο λαιμό σας **(Σχήμα F)**. Στη συνέχεια, φορέστε τον αναπνευστήρα και σφίξτε τον σωστά. **(Σχήμα G)**
- Τεντώστε το στεγανοποιητικό από ελαστικό και τραβήξτε το προς τα πίσω επάνω από το κεφάλι σας και τον αναπνευστήρα, φροντίζοντας προσεκτικά οι ιμάντες κεφαλής του αναπνευστήρα να βρίσκονται μέσα στην κουκούλα. **(Σχήμα H)**
- Χειριστείτε το στεγανοποιητικό από ελαστικό γύρω από το στεγανοποιητικό προσώπου του αναπνευστήρα για να διασφαλίσετε ότι δεν θα μείνουν κενά. Ζητήστε από τον συνεργάτη σας να τοποθετήσει αδιάβροχη αυτοκόλλητη ταινία πάνω από το εξωτερικό άκρο του στεγανοποιητικού παρεμβύσματος που συναντάται με τη μάσκα προσώπου. **(Σχήμα I)**
- Ζητήστε από το συνεργάτη σας να κλείσει πλήρως τα εσωτερικά και εξωτερικά φερμουάρ. **(Σχήμα J)**
- Αναδιπλώστε το συγκρότημα του φερμουάρ όπως φαίνεται **(Σχήμα K)**
- Αν κριθεί απαραίτητο, ζητήστε από το συνεργάτη σας να εφαρμόσει πρόσθετη αδιάβροχη αυτοκόλλητη ταινία πάνω από το εξωτερικό άκρο του καλύμματος καταιγίδας. **(Σχήμα L)**
- Φορέστε τα εξωτερικά γάντια σας πάνω από το εξωτερικό μανίκι του προστατευτικού ενδύματος και ζητήστε από το συνεργάτη σας να στεγανοποιήσει τη μανσέτα στο προστατευτικό ένδυμα με αδιάβροχη αυτοκόλλητη ταινία. **(Σχήμα M)**

3. Έκδυση
- Εάν η στολή έχει εκτεθεί σε επικίνδυνες χημικές ουσίες, ακολουθήστε τις κατάλληλες διαδικασίες απολύμανσης πριν την αφαίρεση.

Αφαίρεση του αναπνευστήρα (Έκδυση)
- Με τη βοήθεια συνεργάτη ανοίξτε το πίσω φερμουάρ του προστατευτικού ενδύματος και τραβήξτε την υφασμάτινη κουκούλα επάνω από το κεφάλι σας για να αποκαλύψετε τον ιμάντα κεφαλής του αναπνευστήρα. (Σχήμα N)
- Με τη βοήθεια συνεργάτη, χαλαρώστε τον ιμάντα αναπνευστήρα και αφαιρέστε προσεκτικά τον αναπνευστήρα, ενώ συγκρατείτε ακόμη μέσα στην κουκούλα. (Σχήμα O)

Αφαίρεση της στολής (Έκδυση)
- Αφαιρέστε τη στολή ακολουθώντας αντίστροφα τα βήματα που δίνονται για να φορέσετε τη στολή. Αποφύγετε να αγγίζετε οποιεσδήποτε περιοχές της στολής που ενδέχεται να έχουν εκτεθεί σε χημικές ουσίες.

UPUTE ZA ODIJEVANJE I SKIDANJE — HR

1. Navlačenje odijela (odijevanje)
Pratite korake u nastavku
- Nakon što vizualno pregledate ima li oštećenja na odijelu, skinite cipele i ispraznite džepove od svih predmeta koji bi vam mogli smetati ili oštetiti zaštitnu odjeću.
- Protresite odijelo (to olakšava odijevanje nakon pakiranja) zatim pažljivo navucite odijelo do pojasa i provjerite jesu li vam stopala pravilno stala u čarape tako da gurnete nožne prste do kraja. **(Slika A)**
- Podignite preklop za čizmu i navucite svoje čizme pridržavajući čarape na mjestu. Spustite preklop za čizmu natrag preko čizama.

2. Odaberite opciju A ili opciju B za nastavak odijevanja
Opcija A
- Navucite respirator preko cijelog lica osim filt(a)ra. Uvucite ruke u rukave radnog odijela. **(Slika C)**
- Navucite kapuljaču i gornji dio radnog odijela preko glave. Namjestite dio od neoprenskog brtvila ispod brade respiratora za cijelo lice. **(Slika D)**
- Uz pomoć suradnika pažljivo namjestite neoprensko brtvilo preko respiratora, pritom osigurajte čvrsto brtvljenje između orme za glavu i i očnog dijela respiratora. **(Slika E)**

Opcija B
- Odijenite radno odijelo, navucite gumeno brtvilo preko glave do vrata **(Slika F)**. Potom navucite respirator i zategnite prema potrebi. **(Slika G)**
- Navucite gumeno brtvilo i respirator preko glave i pritom vodite računa da su trake za glavu respiratora namještene unutar kapuljače. **(Slika H)**
- Namjestite gumeno brtvilo oko brtve za lice respiratora kako ne ostalo praznina. Zamolite svog pomoćnika pri oblačenju da samoljepljivu vodootpornu traku zalijepi preko vanjskog ruba brtve za lice na masku za lice. **(Slika I)**
- Neka vaš suradnik zatvori do kraja unutrašnje i vanjske patentne zatvarače. **(Slika J)**
- Odmotajte patentni zatvarač kako je prikazano **(Figure K)**
- Ako je potrebno zatražite od suradnika da nanese dodatnu samoljepljivu vodootpornu traku preko vanjskog ruba zaštitnog preklopa. **(Slika L)**
- Navucite vanjske rukavice preko vanjskog rukava radnog odijela i zatražite od suradnika da zabrtvi manžete na radno odijelo samoljepljivom vodootpornom trakom. (Slika M)

3. Svlačenje
- Ako je odijelo bilo izloženo opasnim kemikalijama, izvršite odgovarajuće postupke za dekontaminaciju prije skidanja.

Skidanje respiratora (svlačenje)
- Uz pomoć suradnika otvorite stražnji patentni zatvarač radnog odijela i skinite platnenu kapuljaču s glave da biste pristupili ormi respiratora. **(Slika N)**
- Uz pomoć suradnika olabavite ormu respiratora i pažljivo ga skinite i dok se i dalje nalazi u kapuljači. **(Slika O)**

Skidanje odijela (svlačenje)
- Skinite odijelo tako da pratite korake za odijevanje odijela obrnutim redoslijedom. Izbjegavajte dodirivanje dijelova odijela koji su bili izloženi kemikalijama.

APSIRENGIMO IR NUSIRENGIMO INSTRUKCIJOS — LT

1. Kostiumo apsirengimas
Atlikite šiuos veiksmus
- Apžiūrėję kostiumą, ar nėra defektų, nusiimkite batus ir iš kišenių išsiimkite visus daiktus, kurie gali jums trukdyti arba pažeisti apsauginius drabužius.
- Papurtykite drabužį (tai palengvins apsirengimą jį išpakavus) ir atsargiai apsivilkite iki juosmens, tada iki pat kojinių galo stumkite kulnus, kad tinkamai jas apsimautumėte. **(Paveikslėlis A)**
- Patraukite aukštyn bato užvartą ir prilaikydami kojines apsiaukite guminius / batus. Vėl patraukite batų užvartą žemyn ant guminių / batų viršaus **(Paveikslėlis B)**

2. Apsirengimui užbaigti pasirinkite toliau nurodytą variantą A arba variantą B
Variantas A
- Užsidėkite visą veidą dengiantį respiratorių be filtro (-ų). Įkiškite rankas į kombinezono rankoves. **(Paveikslėlis C)**
- Kaip parodyta, ant galvos užsitempkite gobtuvą ir viršutinę kombinezono dalį. Neopreninio tarpiklio apačia turi būti po visą veidą dengiančio respiratoriaus smakru. **(Paveikslėlis D)**
- Su kito žmogaus pagalba atsargiai uždėkite neopreninį tarpiklį ant respiratoriaus užtikrindami sandarumą tarp galvos diržo ir respiratoriaus akinių. **(Paveikslėlis E)**

Variantas B
- Apsirenkite kombinezoną, užsitraukite guminį tarpiklį per galvą, kad jis atsidurtų ant kaklo **(Paveikslėlis F)**, tuomet užsidėkite respiratorių ir jį tinkamai priveržkite. **(Paveikslėlis G)**
- Ištempkite guminį tarpiklį ant galvos ir respiratoriaus, kad respiratoriaus galvos diržai būtų gobtuvo viduje. **(Paveikslėlis H)**
- Guminį tarpiklį atsargiai uždėkite aplink respiratoriaus veido tarpiklį, kad neliktų jokių tarpų. Paprašykite apsirengti padedančio kolegos ant veido kaukės išorinio veido sandariklio krašto užklijuoti lipnią vandeniui nelaidžią juostelę. **(Paveikslėlis I)**
- Paprašykite kito žmogaus iki galo užtraukti vidinius ir išorinius užtrauktukus. **(Paveikslėlis J)**
- Kaip parodyta, atlenkite žemyn užtrauktukų užvartą. **(Paveikslėlis K)**
- Jei atrodys reikalinga, paprašykite kito žmogaus ant išorinio užvarto krašto papildomai užklijuoti vandeniui atsparios lipniosios juostos. **(Paveikslėlis L)**
- Užsimaukite išorines pirštines ant išorinės kombinezono rankovės ir paprašykite kito žmogaus vandeniui atsparia lipniąja juosta priklijuoti rankogalius prie kombinezono. **(Paveikslėlis M)**

3. Nusirengimas
- Jei kostiumas turėjo kontaktą su kenksmingomis cheminėmis medžiagomis, prieš nusivilkdami atlikite reikiamas kenksmingumo pašalinimo procedūras.

Respiratoriaus nusiėmimas
- Su kito žmogaus pagalba atitraukite galinį kombinezono užtrauktuką ir per galvą nusitraukite medžiaginį gobtuvą, kad atidengtumėte respiratoriaus galvos diržą**. (Paveikslėlis N)**
- Su kito žmogaus pagalba atlaisvinkite respiratoriaus diržą ir atsargiai nuimkite respiratorių jam vis dar esant gobtuve. **(Paveikslėlis O)**

Kostiumo nusirengimas
- Kostiumą nusirenkite atvirkštine tvarka atlikdami kostiumo apsirengimo veiksmus. Stenkitės neliesti tų kostiumo vietų, kurios turėjo kontaktą su cheminėmis medžiagomis.

FELVÉTELI ÉS LEVÉTELI UTASÍTÁSOK — HU

1. A védőruházat felvétele
Kövesse az alábbi lépéseket
- Miután ellenőrizte, hogy a védőruházaton nem található-e meghibásodás, vegye le a cipőjét és vegyen ki a zsebéből minden olyan tárgyat, amely akadályozhatná Önt a mozgásban vagy sérülést okozhatna a védőruházaton.
- Rázza ki az öltözéket (így könnyebb lesz felvenni azt a laposra csomagolt állapot után), majd óvatosan vegye fel derékig, ügyeljen, hogy a lába megfelelően helyezkedjen el a zokniban, ehhez egészen a végéig tolja be lábujjait. **(A. ábra)**
- Húzza fel a lábbelit fedő hajtókát, és miközben a zoknit a helyén tartja, vegye fel a gumicsizmát/lábbelit. Húzza a lábbelit fedő hajtókát vissza a gumicsizma/lábbeli tetejére **(B. ábra)**

2. A felvétel befejezéséhez válassza az alábbi A. vagy B. opciót

A. opció
- Vegye fel a teljes arcot fedő légzőkészüléket, a szűrő(k) nélkül. Helyezze a karját a kezeslábas ujjába. **(C. ábra)**
- Az ábra szerint húzza át a kezeslábas kapucniját és felső részét a feje felett. Helyezze a neoprén zárórész alsó részét a teljes arcot fedő légzőkészülék állrésze alá. **(D. ábra)**
- A társa segítségével óvatosan emelje át a neoprén zárórészt a légzőkészülék felett, biztosítva a fejet körülvevő heveder és a légzőkészülék szemet fedő része közötti szoros illeszkedést. **(E. ábra)**

B. opció
- Vegye fel a kezeslábast, húzza át a gumiból készült zárórészt a feje felett, hogy az a nyakára kerüljön (F. ábra). Ezt követően vegye fel a légzőkészüléket és húzza meg a szíjakat szükség szerint. **(G. ábra)**
- Feszítse ki a gumiból készült zárórészt és húzza hátra a fején és a légzőkészüléken keresztül, ügyelve, hogy a légzőkészülék fejszíjai a kapucnin belül legyenek. **(H. ábra)**
- Úgy rendezze el a gumiból készült zárórészt a légzőkészülék arctömítése körül, hogy ne legyenek rések. Kérje meg az öltözködésben segítő társát, hogy ragasszon öntapadós vízálló szalagot az arcmaszk arctömítésének külső peremére. **(I. ábra)**
- Kérje meg a társát, hogy húzza be teljesen a belső és külső cipzárokat. **(J. ábra)**
- Hajtsa le a cipzáros részt az ábrán mutatottak szerint (K. ábra)
- Ha szükségesnek bizonyul, kérje meg a társát, hogy ragasszon fel öntapadó vízálló ragasztószalagot a viharvédő hajtóka külső éle mentén. **(L. ábra)**
- Vegye fel a külső kesztyűket a kezeslábas külső ujjára és kérje meg a társát, hogy rögzítse folytonos ragasztással a mandzsettát a kezeslábashoz öntapadó vízálló ragasztószalaggal. **(M. ábra)**

3. Levétel
- Ha a védőruházat veszélyes vegyi anyagoknak volt kitéve, a levétel előtt hajtsa végre a megfelelő szennyeződésmentesítési eljárásokat.

A légzőkészülék levétele
- A társa segítségével cipzározza ki a kezeslábas hátsó cipzárját, és húzza át a szövetből készült kapucnit a feje felett, hogy láthatóvá váljon a légzőkészülék fejhevederje. **(N. ábra)**
- A társa segítségével lazítsa meg a légzőkészülék szíjait és óvatosan vegye le a légzőkészüléket, miközben az továbbra is a kapucnin belül van. **(O. ábra)**

A védőruházat levétele
- A védőruházat levételéhez fordított sorrendben hajtsa végre a védőruházat felvételére szolgáló lépéseket. Ügyeljen, hogy ne érjen hozzá azokhoz a területekhez, amelyek érintkezésbe kerülhettek vegyi anyagokkal.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ОБЛИЧАНЕТО И СЪБЛИЧАНЕТО — BG

1. Поставяне на костюма (обличане)
Изпълнете тези стъпки
- След като сте огледали костюма за дефекти, събуйте обувките си и изпразнете джобовете си от предмети, които могат да Ви попречат или да повредят защитното облекло.
- Разтърсете облеклото (това ще улесни неговото обличане, след като е било сгънато в плоска опаковка) и след това внимателно го облечете до кръста, като се уверите, че сте поставили правилно стъпалата си в чорапите, като притиснете пръстите на краката до края. **(Фигура A)**
- Издърпайте нагоре покривалото за ботушите и като задържате неподвижно чорапите, обуйте Вашите ботуши. Дръпнете покривалото за ботушите обратно надолу върху горната част на Вашите ботуши **(Фигура B)**

2. Изберете опция A или опция Б по-долу за цялостното обличане
Опция A
- Поставете Вашия дихателен апарат за цялото лице с филтър(и). Поставете ръцете си в ръкавите на комбинезона. **(Фигура C)**
- Издърпайте качулката и горната част на комбинезона над главата си, както е показано. Разположете долната част на неопреновото уплътнение под брадичката на Вашия дихателен апарат за цялото лице. **(Фигура D)**
- С чужда помощ внимателно нагласете неопреновото уплътнение върху дихателния апарат, като се уверите, че прилягa плътно между ремъците върху главата и визьора на дихателния апарат. **(Фигура E)**

Опция Б
- Облечете комбинезона, издърпайте гуменото уплътнение върху главата си, така че да стигне до врата Ви (Фигура F) След това поставете дихателния апарат и затегнете колкото е нужно. **(Фигура G)**
- Разтегнете гуменото уплътнение и поставете обратно върху главата си и дихателния апарат, като се уверите внимателно, че ремъците за главата на дихателния апарат са разположени отвътре на качулката. **(Фигура H)**
- Нагласете гуменото уплътнение около уплътнението за лицето на дихателния апарат, като се уверите, че няма отвори. Помолете Вашия партньор по време на обличането да добави водоустойчиво самозалепващо се тиксо върху външния край на уплътнението за лице към маската за лице. **(Фигура I)**
- Помолете помощника си да затвори цялостно вътрешния и външния цип. **(Фигура J)**
- Прегънете надолу сглобката на ципа, както е показано **(Фигура K)**
- Ако сметнете за необходимо, помолете Вашия помощник да постави допълнителна самозалепваща водонепроницаема лента върху външния ръб на предпазителя срещу буря. **(Фигура L)**
- Поставете външните ръкавици върху външния ръкав на комбинезона и помолете Вашия помощник да залепи маншета върху комбинезона със самозалепваща водонепроницаема лента. **(Фигура M)**

3. Събличане
- Ако костюмът е бил изложен на опасни химикали, приложете подходящи процедури за обеззаразяване преди да го свалите.

Сваляне на дихателния апарат (Събличане)
- С чужда помощ разкопчайте задния цип на комбинезона и свалете платнената качулка през главата си, за да се покажат ремъците за главата на дихателния апарат. **(Фигура N)**
- С чужда помощ разхлабете ремъците на дихателния апарат и го свалете внимателно, като го задържите вътре в качулката. **(Фигура O)**

Сваляне на костюма (Събличане)
- Свалете костюма, като изпълните в обратен ред стъпките, които сте изпълнили при неговото обличане. Избягвайте контакт с области на костюма, които може да са били изложени на химикали.

SELGAPANEKU- JA EEMALDUSJUHEND — ET

1. Ülikonna selgapanek
Järgige neid juhiseid
- Olles vaatluse teel kontrollinud kaitseülikonna korrasolekut, eemaldage jalatsid ja tühjendage taskud esemetest, mis võiksid liikumist takistada või kaitserõivaid kahjustada.
- Raputage rõivast (nii lihtsustate kokkupakitud rõivaste selgapanekut) ja pange see ettevaatlikult kuni vöökohani selga. Lükake jalad sokkides lõpuni välja, et need kindlasti õiges asendis oleksid. **(Joonis A)**
- Tõmmake saapaklapp üles ja pange sokke paigal hoides jalga kummikud/saapad. Tõmmake saapaklapp kummikute/saabaste peale. **(Joonis B)**

2. Valige selgapanekuvariant A või B
Variant A
- Pange ette nägu kattev respiraator ilma filtrita. Pange käed kaitseülikonna käistesse. **(Joonis C)**
- Tõmmake kaitseülikonna kapuuts ja ülaosa endal üle pea, nagu näidatud. Asetage neopreentihendi alaserv nägu katva respiraatori lõuaosa alla. **(Joonis D)**
- Võtke keegi appi ja pange neopreentihend ettevaatlikult respiraatorile nii, et selle ja ülikonna peaosa vahe oleks täielikult tihendatud. **(Joonis E)**

Variant B
- Pange kaitseülikond selga, tõmmake kummitihend üle pea kaelale **(Joonis F)**, pange ette respiraator ja vajadusel pingutage seda. **(Joonis G)**
- Venitage kummitihend üle pea ja respiraatori ning veenduge kindlasti, et respiraatori pearihmad oleksid kapuutsis. **(Joonis H)**
- Pange kummitihend respiraatori näotihendile, et need teineteisega täielikult liibuksid. Paluge abilisel kinnitada isekleepuv veekindel teip üle näotihendi välisserva näomaskile. **(Joonis I)**
- Paluge abilisel sisemised ja välised tõmblukud täielikult sulgeda. **(Joonis J)**
- Voltige lukukoost nii nagu näidatud **(Joonis K)**
- Vajaduse korral paluge abilisel tormiklapi välisserv lisaks veekindla kinni kleepida. **(Joonis L)**
- Tõmmake väliskindad kaitseülikonna väliskäistele ja paluge ülikonna mansetid veekindla kleeplindiga tihendada. **(Joonis M)**

3. Eemaldamine
- Juhul kui kaitseülikond on kokku puutunud ohtlike kemikaalidega, puhastage see enne eemaldamist õigel viisil saasteainetest.

Respiraatori eemaldamine
- Paluge abilisel kaitseülikonna tagumine tõmblukk lahti tõmmata ja tõmmake kapuuts üle pea, et respiraatori pearakmetele ligi pääseda. **(Joonis N)**
- Vabastage abilise toel respiraatorirakmed ja eemaldage respiraator ettevaatlikult koos kapuutsiga. **(Joonis O)**

Ülikonna eemaldamine
- Eemaldage kaitseülikond, tehes selgapanekutoimingud vastupidises järjestuses. Ärge puudutage kaitseülikonda sealt, kus see kemikaalidega kokku puutuda võis.

STRUZZJONIJIET DWAR KIF TILBES U TINŻEL — MT

1. Kif tixedd l-indument (Tlibbis)
Segwi dawn l-istadji
- Wara li tkun spezzjonajt viżwalment l-indument għal xi difetti, neħħi ż-żarbun tiegħek u żvojta l-bwiet minn kull oġġett li jista' jfixxklek jew jikkaġuna ħsara lill-indument protettiv.
- Perper l-indument (dan jagħmilha aktar faċli biex tilbsu wara li jkun ġie ppakkjata b'mod ċatt) u mbagħad b'attenzjoni lbsu sa qaddek, billi taċċerta li saqajk huma pożizzjonati korrettament fil-kalzetti billi timbotta s-swaba fit-tarf. **(Stampa A)**
- Talla' il-flepp ta' fuq il-bwież, u waqt li żżomm l-kalzetti f'posthom ilbes il-wellingtons/bwież. Niżżel il-flepp ta' fuq il-bwież lura 'l isfel biex tgħatti il-wellingtons/bwież tiegħek **(Stampa B)**

2. Agħżel jew Għażla A jew Għażla B t'isfel biex tillesti mill-Ilbies.
Għażla A
- Ilbes ir-respiratur li jagħti l-weiċċ kollu għajr il-filter(s). Daħħal dirgħajk fil-kmiem tal-coverall. **(Stampa Ċ)**
- Kif muri, għolli l-barnuża u l-parti ta' fuq tal-coverall fuq rasek. Ippożizzjona il-qiegħ tas-siġill ta' neoprene taħt l-ilħit tar-respiratur li jagħti 'l wiċċ kollu tiegħek. **(Stampa D)**
- Bl-għajnuna ta' sieħbek, b'attenzjoni mmanipula s-siġill ta' neoprene fuq ir-respiratur tiegħek billi tiżgura siġill issikat bejn l-arneż tar-ras u l-biċċa tal-għajn tar-respiratur. **(Stampa E)**

Għażla B
- Ilbes il-coverall, iġbel is-siġill tal-lastku fuq rasek sabiex jistrieħ fuq għonqok **(Stampa F)**. Imbagħad ilbes ir-respiratur u ssikka kif jixraq. **(Stampa G)**
- Iġbed is-siġill tal-lastku u iġbed lura fuq rasek u r-respiratur, billi b'attenzjoni taċċerta li ċ-ċineġ tar-ras tar-respiratur ikunu pożizzjonati ġol-barnuża. **(Stampa H)**
- Immanipula s-siġill tal-lastku madwar s-siġill tal-wiċċ tar-respiratur biex tiżgura li ma jkun tħalla l-ebda spazju miftuħ. Staqsi lill-ħabib li jgħinek tilbes biex japplika tejp awto-adeżiv li ma jgħaddix ilma minnu fuq it-tarf ta' barra tas-siġill tal-wiċċ mal-maskra tal-wiċċ. **(Stampa I)**
- Staqsi lil sieħbek biex jagħlaq kompletament iż-żippers ta' ġewwa u ta' barra. **(Stampa J)**
- Itwi l-muntaġġ taż-żipper kif muri **(Stampa K)**
- Jekk ikun meħtieġ itlob lil sieħbek japplika tejp awtoadeżiv u impermeabbli fit-tarf ta' barra tal-flepp. **(Stampa L)**
- Ilbes l-ingwanti ta' barra fuq il-komma ta' barra tal-coverall u itlob lil sieħbek jissiġilla l-polz tal-coverall b'tejp awtoadeżiv u impermeabbli għall-ilma **(Stampa M)**

3. Biex tinża'
- Jekk l-indument ikun ġie espost għal kimiċi perikolużi, eżerċita il-proċeduri proprja ta' dekontaminazzjoni qabel tneħħi.

Biex tneħħi r-respiratur
- Bl-għajnuna ta' sieħeb niżżel iż-żipp taż-żipper ta' wara tal-coverall u iġbed il-kappa tad-drapp fuq rasek biex tirrivela l-arneż tar-ras tar-respiratur. **(Stampa N)**
- Bl-għajnuna ta' sieħeb, ħoll l-arneż tar-respiratur u neħħi r-respiratur b'attenzjoni filwaqt li jkun għadu miżmum mill-barnuża. **(Stampa O)**

Biex tneħħi l-indument
- Neħħi l-indument billi ssegwi l-ordni inversa tal-passi mogħtija meta tilbes l-indument. Evita li tmiss xi partijiet tal-indument li setgħu kienu esposti għal kimiċi.

INSTRUCȚIUNI DESPRE ÎMBRĂCARE ȘI DEZBRĂCARE — RO

1. Îmbrăcarea combinezonului
Urmați acești pași
- După ce ați inspectat vizual combinezonul pentru identificarea eventualelor defecte, scoateți-vă încălțămintea și goliți-vă buzunarele de orice obiecte care v-ar putea incomoda sau care ar putea deteriora îmbrăcămintea de protecție.
- Scuturați îmbrăcămintea (astfel vă va fi mai ușor să o îmbrăcați, după ce ați scos-o din ambalaj) și apoi îmbrăcați-vă cu grijă până în talie, asigurându-vă că picioarele dvs. sunt poziționate corect în șosete, împingând degetele de la picioare până la capăt. **(Figura A)**
- Trageți în sus apărătoarea exterioară a cizmei și, în timp ce țineți șosetele fixate, încălțați cizmele. Coborâți apărătoarea exterioară a cizmei peste partea superioară a cizmei **(Figura B)**

2. Alegeți fie opțiunea A, fie opțiunea B de mai jos pentru a finaliza îmbrăcarea
Opțiunea A
- Puneți masca respiratorie integrală pentru față, mai puțin filtrele. Introduceți brațele în mânecile combinezonului integral. **(Figura C)**
- Conform ilustrației, trageți pe cap gluga și partea superioară a combinezonului integral. Poziționați partea inferioară a protecției etanșe din neopren sub bărbia măștii respiratorii integrale pentru față. **(Figura D)**
- Cu ajutorul unui coleg manevrați cu grijă protecția etanșă din neopren și puneți-o peste masca respiratorie, asigurând o bună etanșeizare între echipamentul pentru cap și componenta pentru ochi a măștii respiratorii. **(Figura E)**

Opțiunea B
- Îmbrăcați combinezonul integral și trageți dispozitivul de etanșare din cauciuc pe cap, astfel încât să se sprijine pe gât **(Figura F)** Apoi îmbrăcați masca respiratorie și strângeți după cum va fi cazul. **(Figura G)**
- Întindeți componenta de etanșare din cauciuc și trageți-o pe cap și peste masca respiratorie, asigurându-vă că benzile pentru cap ale măștii respiratorii sunt poziționate în interiorul glugii. **(Figura H)**
- Puneți dispozitivul de etanșare din cauciuc în jurul protecției faciale a măștii respiratorii, pentru a vă asigura că nu rămân zone neacoperite. Rugați-vă partenerul care asistă la echipare să aplice o bandă autoadezivă rezistentă la apă pe marginea exterioară a sigiliului facial și pe masca facială. **(Figura I)**
- Solicitați-i colegului să închidă complet fermoarele din interior și exterior. **(Figura J)**
- Trageți fanta combinezonului peste ansamblul fermoarului **(Figura K)**
- Dacă este necesar, solicitați-i colegului să aplice o bandă autoadezivă impermeabilă suplimentară peste marginea exterioară a fantei antifurtună. **(Figura L)**
- Îmbrăcați mănușile exterioare peste manșeta exterioară a combinezonului și solicitați-i colegului să etanșeizeze îmbinarea dintre manșetă și combinezon folosind bandă autoadezivă impermeabilă. **(Figura M)**

3. Dezbrăcare
- În cazul în care combinezonul a fost expus unor substanțe chimice periculoase, aplicați procedurile adecvate de decontaminare înainte de a-l îndepărta.

Îndepărtarea măștii respiratorii
- Cu ajutorul unui coleg desfaceți fermoarul posterior al combinezonului și scoateți gluga din material textil pe cap. În acest moment este vizibilă centura pentru cap a măștii respiratorii. **(Figura N)**
- Cu ajutorul unui coleg, slăbiți centura măștii respiratorii și scoateți masca cu grijă, ținând-o încă în interiorul glugii. **(Figura O)**

Dezbrăcarea combinezonului
- Dezbrăcați combinezonul aplicând în ordine inversă pașii indicați pentru îmbrăcarea combinezonului. Evitați să atingeți zonele de pe combinezon care este posibil să fi fost expuse la substanțe chimice.

NAVODILA ZA OBLAČENJE IN SLAČENJE — SL

1. Nadevanje obleke (oblačenje)
Sledite naslednjim korakom
- Po tem, ko ste se prepričali, da obleka ni poškodovana, sezujte čevlje in iz žepov odstranite vse predmete, ki bi vas lahko ovirali ali poškodovali zaščitno obleko.
- Obleko stresite (tako jo boste lažje oblekli po tem, ko je bila zložena), nato pa si jo pazljivo oblecite do pasu, pri čemer pazite na pravilen položaj stopal v nogavicah, zato prste potisnite čisto do konca. **(Slika A)**
- Potegnite zavihek, ki gre čez škorenj, navzgor, nato pa primite nogavice in hkrati obujte gumijaste škornje/visoke čevlje. Zavihek ponovno potegnite čez gumijaste škornje/visoke čevlje **(Slika B)**.

2. Za nadaljnje oblačenje izberite možnost A ali možnost B
Možnost A
- Nadenite si obrazno dihalno masko brez filtra/-ov. Roki potisnite v rokava kombinezona. **(Slika C)**
- Potegnite kapuco in zgornji del kombinezona čez glavo, kot to prikazuje slika. Spodnji del neoprenskega tesnila namestite pod brado obrazne dihalne maske. **(Slika D)**
- S pomočjo sodelavca pazljivo potegnite neoprensko tesnilo čez dihalno masko in zagotovite dobro tesnjenje med naglavnimi trakovi in očesnim delom dihalne maske. **(Slika E)**

Možnost B
- Oblecite kombinezon in potegnite gumijasto tesnilo čez glavo, da ostane zadaj na vratu **(Slika F).** Nato si nadenite dihalno masko in jo ustrezno zategnite. **(Slika G)**
- Raztegnite gumijasto tesnilo ter ga potegnite naprej čez glavo in dihalno masko, pri čemer pazite, da se naglavni trakovi dihalne maske nahajajo pod kapuco. **(Slika H)**
- Gumijasto tesnilo namestite okrog obrazne dihalne maske tako, da ne pustite nobenih vrzeli. Prosite vašega pomočnika pri oblačenju, naj nalepi samolepilni vodotesni trak čez zunanji rob tesnila za obraz na obrazno masko. **(Slika I)**
- Sodelavca prosite, naj v celoti zaprte notranje in zunanje zadrge. **(Slika J)**
- Pokrijte zadrgo, kot je prikazano **(Slika K).**
- Če se vam zdi potrebno, sodelavca prosite, naj zunanji rob zavihka, ki varuje pred dežjem, prelepi z dodatnim vodoodpornim samolepilnim trakom. **(Slika L)**
- Preko zunanjega rokava kombinezona si nadenite zunanje rokavice in prosite sodelavca, naj manšeto prilepi na kombinezon z vodoodpornim samolepilnim trakom. **(Slika M)**

3. Slačenje
- Če je bila obleka izpostavljena nevarnim kemikalijam, jo pred slačenjem ustrezno dekontaminirajte.

Odstranjevanje dihalne maske (slačenje)
- S pomočjo sodelavca odprite zadnjo zadrgo na kombinezonu ter tkanino kapuce potegnite čez glavo, da pridete do naglavnih trakov dihalne maske. **(Slika N)**
- S pomočjo sodelavca popustite trakove dihalne maske in jo previdno odstranite, pri čemer maska še naprej ostane v kapuci. **(Slika O)**

Odstranjevanje obleke (slačenje)
- Obleko slecite v obratnem vrstnem redu od tistega, ki je predviden za oblačenje obleke. Ne dotikajte se delov obleke, ki bi bili lahko izpostavljeni kemikalijam.

ILLUSTRATIONS

A

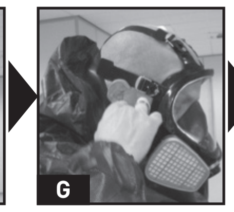
B

C

D

E

F


G

H

I

POKYNY K OBLIEKANIU A VYZLIEKANIU — SK

1. Odievanie obleku (Obliekanie)
Postupujte podľa týchto pokynov
- Pohľadom skontrolujte akékoľvek chyby obleku. Vyzujte si topánky a vyprázdnite si z vreciek všetky predmety, ktoré by mohli ochrannému obleku prekážať alebo by ho mohli poškodiť.
- Vytraste odev (pretože je zabalený poskladaný, uľahčí to jeho odievanie) a následne si ho navlečte až po pás. Dbajte na to, aby vám chodidlá vošli správne do návlekov tak, že zatlačíte prsty až na ich koniec. **(Obrázok A)**
- Vytiahnite gumovú tesniacu časť, ktorá ide cez topánku, a pri pridržiavaní ponožiek si obujte čižmy/topánky. Gumovú tesniacu časť, ktorá ide cez topánku, zasuňte znova nadol cez hornú časť vašich čižiem/topánok **(Obrázok B).**

2. Pri odievaní si zvoľte buď možnosť A, alebo možnosť B
Možnosť A
- Nasaďte si celotvárový respirátor bez filtra (filtrov). Vložte ruky do rukávov plášťa. **(Obrázok C)**
- Podľa znázornenia pretiahnite kapucňu a hornú časť plášťa ponad hlavu. Umiestnite spodnú časť neoprénového tesnenia pod bradu celotvárového respirátora. **(Obrázok D)**
- Za pomoci kolegu opatrne pretiahnite neoprénové tesnenie cez respirátor, pričom dbajte na to, aby sa zachovalo tesnenie medzi hlavovými popruhmi a očnou časťou respirátora. **(Obrázok E)**

Možnosť B:
- Nasaďte si plášť, pretiahnite si cez hlavu gumové tesnenie tak, aby vám zostalo na krku (**Obrázok F)**. Následne si nasaďte respirátor a podľa potreby ho utiahnite. **(Obrázok G)**
- Natiahnite gumové tesnenie a pretiahnite si ho späť cez hlavu a respirátor. Dávajte pozor, aby hlavové remene respirátora zostali vnútri kapucne. **(Obrázok H)**
- Rozmiestnite gumové tesnenie okolo tvárového tesnenia respirátora pričom dbajte, aby v ňom neboli žiadne medzery. Pri nasadzovaní požiadajte partnera, aby prelepil vonkajší okraj tvárového tesnenia samolepiacou vodotesnou páskou s cieľom utesniť tvárovú masku. **(Obrázok I)**
- Požiadajte kolegu o úplné zatvorenie vonkajších a vnútorných zipsov. **(Obrázok J)**
- Podľa znázornenia zakryte zipsy **(Obrázok K)**.
- Ak je to potrebné, požiadajte kolegu, aby cez vonkajší okraj nalepil vodoodolnú lepiacu pásku. **(Obrázok L)**
- Cez vonkajší rukáv plášťa si navlečte vonkajšie rukavice a požiadajte kolegu o utesnenie manžety k plášťu pomocou lepiacej vodoodolnej pásky. **(Obrázok M)**

3. Vyzliekanie
- Ak bol oblek vystavený nebezpečným chemickým látkam, pred jeho zoblečením absolvujte správny proces dekontaminácie.

Skladanie respirátora (vyzliekanie)
- Za pomoci kolegu odzipsujte zadný zips plášťa a látkovú kapucňu si pretiahnite cez hlavu, čím sa odhalí hlavový popruh respirátora. **(Obrázok N)**
- S pomocou kolegu uvoľnite popruhy respirátora a opatrne si ho zložte tak, aby bol aj naďalej v kapucni. **(Obrázok O)**

Vyzliekanie obleku (vyzliekanie)
- Oblek si vyzlečte na základe krokov obliekania vykonaných v opačnom poradí. Vyhnite sa dotyku akýchkoľvek oblastí obleku, ktoré mohli byť vystavené chemickým látkam.

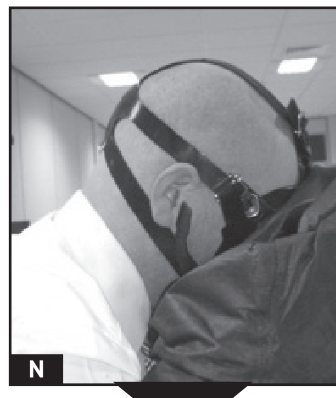
ILLUSTRATIONS

J

K

L

M


N

O